

Abakuku Di mpátiri tɔ̀ t̀ì ńáàntì

Abakuku do wàri o pátiri Babidɔ̀nni kɔ̀be baké d̀ì m̀nǹì ndi, k̀è Isidayɛɛribe bèkú bemáà t̀ì yóó bè t̀ùòkení, ke ỳĩ̀k̀ù bè í ỳé k̀è nsà k̀è Kuyie nkpaá ke ỳé be kpéí. K̀è bè mbékú Kuyie nke tú: Ba nte k̀è bè ti f̀éũnko kàa bùútóo? k̀è beyeiɛbe f̀éũnko besààbè kàa cíéké? K̀è Kuyie nhò t̀ènné ditannùù mari d̀ì bo benìtìbè beməu kpéí d̀ì tu: Oǹt̀ì a bo mbúómè Kuyie ndèè bo nte kàa nfòù k̀è d̀è da naati bá kàa bo t̀ì mieke a mbús Kuyie. Mukàmmù 3.

De kó dipátiri dikéè didèrì mieke Kuyie nnáámmu ku nìtìbè ke tú: Ntũnnè mí ndi Yìè nKuyie n ỳe mmù kényé ke dò n yóó di teennè.

Di mpátiri ńáàntì dúó ke d̀òmmè

1. Kuyie mpããnáàntì ńáàntò í ỳémè ò bo tããté t̀ì 1:1-2:1
2. Bèè bùtinné Kuyie mbè bo yà 2:3-20
3. Kuyie nyemmè k̀è wèè k̀ù tá ò bo na 3

¹ Di mpátiri ti náá nKuyie mbenke tiñti ku pããnáàntì ńáàntò Abakuku.

Abakuku kuònnèmè Kuyie

² Ti Yìè nKuyie!

Dè yó nkááké de kàa keè n da kuònnèmè?

A yóó n cóúté ãndaà?

M baa da kuònnè benìtìbè yonku deutémè mmè kàa bùútóoà?

³ Dè d̀òmmè kàa yóu k̀è benìtìbè d̀ò̀r̀i meyei?

Ba nte kàa yóu kè bè ti fěũnko?
 Mefěũtímè máà ndi nè mufèè n wúómmè,
 tìnèitì tìlì né bo nè yekpàrè.
 4 Bè ténke í tũ nyikuó yěmmè,
 bá tibeéntì ténke í bekù mesàà,
 oyeiwe weè nò nhosàù, deè te kè tibeéntì càke.

Kuyie nhò ténké tì

5 Kè Kuyie nhò ténké ke dò:
 Wénténè káyà yebotè dòò dè,
 kè dè di di, ké di kpeí.
 N yóó pĩ mmùù tōmmú di mmònnì,
 kè bè do di nàké ke tú mù bo dòò
 di báá yie.
 6 N yóó ínní Babidònni kó benitiyonkubè mbè,
 benitidònnibè, bèè firì titentì timòu,
 ke feètì yehèkè.
 7 Bè kpeń̀nìmu ke duò tikòmbùòtì.
 Ke ã sifeí,
 ke ãà bemaáà be kó ikuó.
 8 Be sěĩ cããmu ke pěěté yekpamaà,
 ke tonni ke pěěté sikpamóó
 ò mbetì kuyuoku mònnì ke bo pĩ nke cããmè.
 Be sěĩ boní dedétirè nde,
 ke pùtìní ke cãã ke dò nfecĩrifè òò yà fè
 dó kẹ́pĩ ndè, kẹ́fĩ̀tè mèè botí.
 9 Bè kèrínìmu, ke pòntì ke eiti,
 ke wetí be ìkè,
 diyìè yìèní kèè bíékè kó kuyaakù kòme
 ke kouti tidaatì mubirímú kòme.
 10 Bè sènkumu bekpààtìbè, ke daú sikpààtìbìí,
 bè í bòti diheì iduotí fité dì kpeti,
 bè òò ì ònné mutáá mmu kéta,

képfĩmmú bèè bo di miεke.

¹¹ Bè p̄enkùmu kuyaakù t̄ēmè,
ke dó mecãã nke k̄ori kupíkù tekù.

Benitikòbè mbε, bè tá be w̄erímú mmu,
bè na ntá m̄èè botí Kuyie.

Abakuku kuónnèmè Kuyie nkuce m̄edérímè

¹² Ti Yiè nKuyie nha tú ti Yiè nKuyie nku nè
dimònni.

F̄òò ti te, a dò mpáí páí nwe ke bo s̄áà.

F̄ó n kó kupèrikù.

F̄òò t̄āáté be nnìtibè kéduó nkè bè bo ȳũó nti to,
a bè kp̄enkùnnε kè bè bo ti tiémmu.

¹³ Kuyie nha dò mpáí páí nwe,
a báá na kénwúó mmeyei.

A báá na kénwúó nke bè ti f̄éũnko.

Dè dòmmε k̄aa wùó mbeyibe ke í náá ntìmatì?

Ba nte kè beyibe na bèè bè wenninè k̄aa wúónko.

¹⁴ Dè ȳĩme k̄aa wúónko benìtibè,
kè bè bè dòòri ke dò mbè tu siyĩ,

ke do mbè tu des̄intékpere dèè í m̄ake onìùtì?

¹⁵ Babidònni kóo kp̄ààtì bè p̄ĩm̄mú nè o ȳĩmpie nku,
bè ta o dìtìmù miεke nke,

kòò bè ūrínè kuyáakù kè dè o naati, kòò ȳánkù.

¹⁶ Nte be, ke feu be dìtìrè iwũó,

ke tuò ntìhúúntì be yáàtì,

ke ȳé dèè bè duòmmè mudìi mediè,
mudìi mùù s̄ũ mesàà.

¹⁷ Bè yo nsakému ke kou yεbotè,

nè be ȳĩndìtìrè s̄áàà?

Mesémmè í yóó bè p̄ĩnáà?

2

Kuyie nyemmè kù yóó poté Babidanni

¹ Δε mǎnnì kè ti Yiè nKuyie mpāānāaṅtì náaṅtòdo béi
nke dò:

Mí nhoheikembàrì n yóó cómmú n cónnì ndi.
N yó mbo n dènni ñnkè nke ke paké,
n yó nkémmúmu káyà kù yó n náké tì,
káyà m mè nkù kuónnè kè kù yóó n ténne tì.

² Mèmmè ti Yiè nKuyie nni ntéñnémè ke dò:

Wāri n yóó da benke tì, á tì kèrí titápíèti ñnkè,
kè dèe yie nkè bèe na ké ntì kaà mmesàà.

³ N yóó da benke tì tu yemòrè yèè kpaaní ye kpeti nti.
Dè auté ke bo dǎḡmu, dè í yóó pàà.

Bá kè dè ǎtí n dè bààmu,
tì yóó dǎḡmu, dè í mǎke kpèrè.

⁴ Wèè í dǎri dèè sié ke mǎke tefentè ò yóó kúmu.

Wèè me nwetí ò bo nḡòu ò n tá mèè kpéi * yè:

Mufòmmu kó dikūnnì tu a bo ntāmè Kuyie,
kàa bo ānnémè tefentè káyete Kuyie nkè
dè tǎuní mukūũ. Wénté Odommu 1:17 nè
Kadasii 3:11 nè Ebedeebe 10:38.

⁵ Ti kpàti sóu nhoniti nwe,
tepàtè yiè nyí mǎke meom̀pùmè.

Be pite yeè deu kudǎnkù kperi dòmme.

Kudǎnkù í diè mmèè botí becíribè,
bè í me ndiè ntikpàti.

Bè pònti yehékè yemǎu ndi, ke baarí ibotí imǎu.

Meyei mmènùmmù

⁶ Δε kó yehékè kǎbe beè yóó wēnné,

* **2:4** Δε kó dináaṅkèè nàà mmukūũ nnè mufòmmu kpéi ke

kénnáá mBabidɔnni kɔbe kpéi nyenáaàhãntíyè ke bè
daú ke tú:

Di bo yà díndi bèè fèkù betɔbè kperɛ!

Dè yó nkááké de kè di yóu di bo mpĩmmè benitibè,
nè muwèrímu kè bè di yietì ke dò mbè di mɔkenè
yebàà?

⁷ Di di bèè kperɛ bè itinímu di kpéi.

Bè yóó wɛ̀ɛtenímu di kpéi,
ké di do kéfekɛ di kperɛ múnkɛ.

⁸ Di fèkemè ibotí péu kperɛ mɛ̀è botí nku
ibotí tɛ̀i yóó fekemè di kperɛ,
Di còú mmèè nitiyĩ nkpréi,
nnè di yonku deumè kutenkù,
kè di fɛ̀ũnko benitibè.

⁹ Di bo yà! Díndi bèè cií mbetɔbè,
ke yo mbe kperɛ,

kè di yèmmè dò ndi bo ceé ndi yĩ̀entì,
keĩnkè káyenténè meyei.

¹⁰ Di né í yé ke dò ndi tanné dimáà ndi ifei,
di kùɔ kùù nitisũkù, di kùɔ dimáà ndi.

¹¹ Di cɛ̀ĩ kó imarí yóó nákému di kpéi nkè ticádɔɔti
di bekénè.

¹² Di bo yà! Díndi bèè maánè menitiyĩ ndi èi,
di bo yà díndi bèè kùɔ benitibè ke pũ̀úténè di eidiè.

¹³ Di nyé ke dò mbenitibè fɛ̀ũrì dɛ̀è kpéi ndè yóó
cóútému

bè fɛ̀ũrì detetirè ndɛ.

Mí nKuyie Mpakɛdaa mĩ̀ tì bɛ̀i.

¹⁴ Menie mpíéké mɛ̀è botí dàmmèrì,
kutenkù kumɔu kɔbe yóó me mbanté ti Yiè nKuyie
nkó mesàà

nnè ku kó tikpetì.

15 Di bo yà díndi bèè nìinko di kəbe menaà,
ke bè diinko dinaadoò
kè bè bo muó nkè dí nwéí be fei,
yànè me di mómməmbə.

16 Dè tu di kó ifei nyi, dè í tú disānni.

Dè tūðke di bo yā dèndə Kuyie mmiəke kó febòòfè,
kémuó nkéfei ndi fei,
ti Yiè nKuyie ndi yuo ku miəke kó febòòfè nfe.

Kè di bo fē yā kè ifeii dátínné di do məke dii sānni.

17 Di kǎũ mēè botí Dimaa tāri tedierè ke dè dèè,
bè yóó me ndi deè

di do kəù tìi kpasĩntì, di bo tì yàte.

Di còú mmèè nitiyĩ, kè di yonku deuté,

kè di fēũ mbenitibè yehəkè miəke,

nè de kpéi nke bè yóó yǎmmè di to.

18 Sitenkaanìi kpeti tú ba?

Benitibè beè sì cèú,

di ǎ yie mmèè bierimè kéuté,

mè tu siyààbìsì kperə ndə.

Ba nte kòo niti ǎ duó nhomàà o mómmuə nhò dòò
dè,

dèè í nə nke náá?

19 Di bo yà díndi bèè ǎ nnáá nkudóú ke tú: Ente!

Ke nnáá nditári ke tú: Íté!

Di me nyí yóó na ké bēi,

bá kè di di dāri mesəə nnè timátì péttì,

mmufòmmu í bo di miəke.

20 Ti Yiè nKuyie nkunku me mbo ku cēsààtè miəke
nke,

kutenkù kuməu kəbe yīnè káré ku ìkè.

3

Abakuku sautenè Kuyie nnè fèè yènfè

¹ Kè Abakukuu dèntè fèyènfè késautenè Kuyie nke
dò:

² Ti Yiè nKuyie, n kèèmu a do pī mmùù tōmmú,
ke da yòte.

Wète kèpī nde kó mutōmmú ti kó yewe yiè mmieke.
Dò mu kè ti yà.

A mièke me nti peikemè a naatimu,
a né ti kuó mmesémmè.

³ Kuyie nyiténímu Edəmmu tempè, Temaə èi,
kù iténímu Panaa tārì ìnkè,
kè kuwenniku píe nkefinkè nè ketenkè,
ke te kè bè kù sāntí.

⁴ Kù kèrínímu ke pīnti di wennécànni kōme,
kè diyie kpèrìmè yìenì ku nəu mièke,
ku kpetì sòri ku nəu mièke nke.

⁵ Kuù niinní mutenkũũ,
ke kéri kè muməmmú kù tũ.

⁶ Kè kù còmú dè ketenkèe áá,
kè kù wènté, yebotè yèe kpeute,
yetārè yèè do bo nè dimònni kè yè pù.

Kè sitáá sù do bo nè dimònni kè sì yaú,
kù do de nkeri nè dimònni.

⁷ Kè n yà Kusāā èi kəbe kəmbùòti domè be touti
mieke,

ke yà kufōwáá nhautémè Mandiyāā èi kəbe.

⁸ Ti Yiè nKuyie mmieke peike ikó ndieyi nyià?

Ikó nyi a mièke cóú mmàà?

Yáà dàméèrì nwe a mièke peikemè?

Kàa dèke sikpàrìnaasẽ òmòu í yóó na sì?

⁹ Kuyie nha fĩnnému a tãmmù,
kàa pie ntu yenò a ti dǔnnè yè.

Kuyie, fǔ̀dè dammù ketenkè
kè meniè nyièní kè dè naá nyikó.

¹⁰ Kuyie nyetārè da yà ke sǎntèmu,
kè meniè ncòúní, kè dàméèrì ùùti,
kè yenéfĩnfĩrè dèkù keĩnkè.

¹¹ A pie nnè a kpānni de kó mekpèrìmè nè de kó
fepièfè

dèè còhné diyie nè otǎnkù.

¹² Nè kemieke nke a ceñtimè ketenkè,
nè kumiepié nku a naùmè yebotè.

¹³ Kuyie nha còmúmú ke bo deetè a nìtìbè mbe,
nè a kóò kpààti a tǎāté wè.

A pòntemu oyeiwe cĩètè ke feĩnko dipũũ.

¹⁴ Ti dootitǎbè pie nyi a fiètemè
ke dùùtenè be kóò kpààti yuu.

Bè do uríní kuyaakù kǎme mme ke íútí,
ke bo ti do tĩnti besénnìbè.

Dicìrìcìrì òò pĩmmè kètannè di dènkù.

¹⁵ Dàméèrì nè o kó yenéfĩnfĩrè
de kó kunòòroo mieke nke a keutémè kuce,
kàa sǎĩ kèté.

¹⁶ N de nkèè kè n kǎmbùòti do,
kè n kǎnti aá kè m bìè nkpeute,
n né baàmú ti dootitǎbè bo tuòkenímè ké ti do.

¹⁷ Fìkíè kó detie nténke í pori,
fĩnyĩ kperè me nténke í cáátí mùmamù,
depaa mme nténke í pèí,
fepièfè ténke í kpaá dipedie mieke,

fɛnààfè mɛ nténkɛ í kéréímú dinaabaakèrì.

¹⁸ Mí nyie dè n naatimu ti Yiè nKuyie nkpréí,
kè n yǎnku, kuù n deeri,

¹⁹ Ti Yiè nKuyie nkuù tu n kó muwǎrímú,
kuù kpénkùnkò n tààkɛ teyúóstè kpɛyi kɔmɛ,
kè n dèètì ditennì kuù ò mpí n tààkɛ.

Bè do ò ndiè ndɛ kó fɛyɛnfɛ kɛ biennè kukùtìdùkù
nku.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16